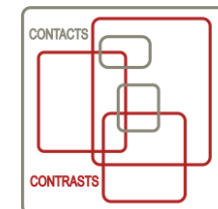


C&C 2021: Interlingual and Intercultural Contacts and Contrasts – Approaches and Practices



International online conference organized by
 Department of Language & Communication
 State University of Applied Sciences in Konin, Poland
18-20 October, 2021



Programme

| Monday, 18 October 2021 | | | |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.30 – 13.00 | <p style="text-align: center;">CONFERENCE OPENING</p> <p style="text-align: center;">Karina Zawieja-Żurowska (Vice-Rector of State University of Applied Sciences in Konin) Anna Stolarczyk-Gembiak (Dean of Faculty of Humanities and Social Sciences) Grzegorz Pawłowski (Head of Department of Language and Communication)</p> | | |
| 13.00 – 14.00 | <p style="text-align: center;">PLENARY 1 : Iwona Kraska-Szlenk (University of Warsaw) <i>Polysemy of body part terms: contrasting universal tendencies with culture-specific paths</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk</p> | | |
| 14.00 – 15.00 | <p style="text-align: center;">PLENARY 2 : Eva Schultze-Berndt (University of Manchester) <i>Grammatical means and cultural frames for expressing warnings</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk</p> | | |
| 15.00 – 15.15 | BREAK | | |
| | <p>Session 1 Discourses and Concepts Chair: Marek Gralewski</p> | <p>Session 2 Language Contact Chair: Marcin Trojszczak</p> | <p>Session 3 Language and Education Chair: Agnieszka Borowiak</p> |
| 15.15 – 15.45 | <p>Azad Mammadov (Azerbaijan University of Languages) <i>Repetitions in the political discourse of President Donald Trump</i></p> | <p>Julio Cesar Cardenas Arenas (University Complutense of Madrid; Islamic University of Madinah)</p> | <p>Antonio Brosa Rodriguez & Maria Jose Rodriguez Campillo (University of Rovira i Virgili)</p> |

| | | | |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | <i>Interlingual Contacts between Biblical Hebrew and Greek and Qur'anic Arabic, the Jew and Christian terms case</i> | <i>Methodological proposal for the teaching, learning, and evaluation of syntax in secondary school in bilingual contexts</i> |
| 15.45 – 16.15 | Ester Di Silvestro (University of Catania) <i>"#CrookedHillary". A Critical Discourse Analysis of Donald J. Trump' (populist) delegitimisation strategies on Twitter</i> | Edoardo Nardi (University Guglielmo Marconi of Rome) <i>The spread of participial clauses in Post-Hellenistic Greek: Semitic influence, multilingualism and language contact</i> | Mariavita Cambria (University of Messina) <i>Online project work for millenials: Teaching English linguistics during the pandemic</i> |
| 16.15 – 16.45 | Awadh Ba-awaidhan (University of Łódź) <i>Reconceptualizing Metaphor & its Comparable Effect in Political Discourse: Metaphors Recycled from Joe Biden's Speeches to Political Arabic Context</i> | Nika Zoricic (University of Zadar; University of Bergamo) <i>English loanwords in Russian and Croatian and their integration into the word-formation processes</i> | Noelia Ruiz Ajenjo & Andres Canga Alonso (University of La Rioja) <i>Benefits of Cultural Translation for Advanced Undergraduate EFL learners</i> |
| 16.45 – 17.15 | Aneta Dłutek (Mazovian State University in Płock) <i>The linguistic journey of words on the example of selected words referring to mental (dis)abilities</i> | Aleksej Tikhonov (Humboldt University in Berlin) <i>Polish and Russian in German Rap: A corpus study on language contact and social semantics</i> | Eleftheria G. Koulia & Katerina T. Frantzi (University of the Aegean) <i>The education structures for refugee and immigrant education in teaching Greek as a second language: advantages and weaknesses</i> |
| 17.15 – 17.45 | Gina Scarpete Walters (Arizona State University) <i>On the metaphorical conceptualization of the Romanian DOR</i> | Irina Gvelesiani (Tbilisi State University) <i>Language Contacts and the Terminology of Law</i> | Frieda Steurs (Dutch Language Institute in Leiden) & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Crowdsourcing Applications</i> |
| 17.45 – 18.00 | BREAK | | |
| 18.00 – 19.00 | PLENARY 3: Mirosław Pawlak (State University of Applied Sciences in Konin; Adam Mickiewicz University in Kalisz) <i>Researching boredom in the L2 classroom: Different contexts, different tools, similar outcomes</i> Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk | | |
| | | | |

| Tuesday, 19 October 2021 | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Session 1 Languages and Concepts Chair: Barbara Lewandowska-Tomaszczyk | Session 2 Translation Chair: Marcin Trojszczak | Session 3 Language and Education Chair: Adam Świątek |
| 9.00 – 9.30 | Andrew HC Chuang & Lily I-Wen Su (National Taiwan University) <i>Are You a DOCTOR-doctor?— Irony as a Trigger for Lexical Cloning</i> | Marcin Trojszczak (State University of Applied Sciences in Konin; University of Białystok) <i>Machine translation dilemmas in translator training</i> | Małgorzata Karczewska (University of Zielona Góra) <i>Język angielski jako międzykulturowy nośnik wiedzy, czyli TED talks i TED lessons na zajęciach z języka angielskiego (i nie tylko)</i> |
| 9.30 – 10.00 | Thanh Hoa Nguyen & Chia-Rung Lu (National Taiwan University) <i>Application of spilling schema in English and Vietnamese: from peeing to extremely</i> | Shen Lin (Beijing Foreign Studies University) <i>Translation of Traditional Chinese Medicine: Medical Translation or Cultural Translation? – A Genre Comparative Analysis</i> | Karolina Adryan (University of Szczecin) <i>Uniwersalne elementy odimiennej metody nauki czytania według koncepcji dr Ireny Majchrzak</i> |
| 10.00 – 10.30 | Saidi Ahlam (University of Alger 2) <i>Hybrid language in social networks : A sociolinguistic approach to Arabizi among arabe youth on facebook</i> | Łukasz Grabowski (University of Opole) <i>On Semantic Prosody in English-to-Polish translation: the case of collocations</i> | Paulina Dwużnik (University of Warsaw) <i>Nauczanie interakcji pisemnej w języku prawniczym</i> |
| 10.30 – 11.00 | Michael B. Hinner (TU Bergakademie Freiberg) <i>Culture shock, cultural adaptation, and the role of the Uncertainty Reduction Theory in mergers & acquisitions</i> | Agnieszka Kałużna (University of Zielona Góra) <i>Translating Emotions in Students' Opinions</i> | Adam Świątek (State University of Applied Sciences in Konin) <i>A good online academic teacher – a case study</i> |
| 11.00 – 11.30 | Qijun Song (China University of Geosciences) <i>Intracommunity cohesion and intercultural adaptation: metaphor translation of CPC's anniversary discourse</i> | | Yevheniia Hasai (University of Hamburg) <i>Future teachers' beliefs about multilingualism in language education</i> |
| 11.30 – 12.00 | BREAK | | |

| | | | |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.00 – 13.00 | PLENARY 4 : Sally Burgess (University La Laguna, Tenerife) <i>From contrast to translanguaging: analysing research publication genres</i> Chair: Marcin Trojszczak | | |
| 13.00 – 13.30 | BREAK | | |
| | Session 1 Literatures in contact Chair: Ewa Urbaniak-Rybicka | Session 2 Language contact Chair: Marcin Trojszczak | Session 3 Language and Education Chair: Marek Derenowski |
| 13.30 – 14.00 | Dorota Osińska (University of Warsaw) <i>Encountering a primeval Eden: English and Bengali Influences in Toru Dutt's "Sonnet – Baumaree"</i> | | Khalid El-Asri (Mohammed V University in Rabat) & Rachid Ed-Dali (Cadi Ayyad University) <i>The Effect of L1 on the Acquisition of English Alternating Unaccusative Structures by Moroccan EFL learners</i> |
| 14.00 – 14.30 | Lucia La Causa (University of Catania) <i>Arabic-English intercultural and interlingual contacts in Ahdaf Soueif's novels: a case of WEs 'contact literature' in the Expanding area</i> | Nato Shovreshiani (Tbilisi State University) <i>The repetition of words, context and expression in syntactic constructions</i> | Anna Bąk-Średnicka (Jan Kochanowski University in Kielce) <i>A framework of effective mentor-mentee interactions: The role of microanalysis in preservice ELT practicum</i> |
| 14.30 – 15.00 | Shorena Shavreshiani (Sokhumi State University) <i>Linguistic-expressive forms in European and Georgian postmodernist historiographical meta-novel</i> | W. Juliane Elter (University of Mannheim) <i>Structural Effects of the Integration of Cognate Loan Verbs in Contact between Closely Related Languages</i> | Abdelali El Fakir (Ibn Tofail University) <i>The Impact of Frequency of Occurrence on Moroccan EFL Learners' Acquisition of Verb-Preposition Collocations</i> |
| 15.00 – 15.30 | Julia Isaac Zimmermann (American University in Washington, DC) <i>Anglicization and local color in science communication texts written in Spanish: inescapable hybridity led by the popularization of science</i> | Medea Saghliani (Tbilisi State University) <i>Towards phonetic-phonological and semantic adaptation of borrowed lexical units in Svan</i> | Leon Pon & Vesna Bagarić Medve (J. J. Strossmayer University of Osijek) <i>On textual coherence dimensions in foreign language texts</i> |

| | | | |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15.30 – 16.00 | Kathryn Hudson (University at Buffalo) & John Henderson (Cornell University) <i>Intercultural and Interlingual Contacts in Colonial Mesoamerican Manuscripts</i> | Lela Giglemiani (Tbilisi State University) <i>Phonetic-phonological aspects of vocabulary assimilated from Zan (resp. Mingrelian – Laz) into Svan</i> | Marek Derenowski (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Factors influencing senior learners' foreign language learning motivation in the Third Age University setting</i> |
| 16.00 – 16.30 | BREAK | | |
| 16.30 – 17.30 | PLENARY 5: Michał B. Paradowski (University of Warsaw) <i>Exploring communication breakdowns in English as a lingua franca through a corpus analysis</i> Chair: Marcin Trojszczak | | |
| 17.30 – 18.30 | PLENARY 6: Barbara Nykiel-Herbert (English Language Learners In-Home Program, Carson City) <i>As the world learns: aspects of language, literacy and culture in the global education perspective</i> Chair: Marcin Trojszczak | | |
| | | | |

| | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Wednesday, 20 October 2021 | | | |
| 9.00 – 10.00 | PLENARY 7: Marco Venuti (University of Catania) <i>(Im)politeness, emotion and conflict in online communication</i> Chair: Paul Wilson | | |
| 10.00 – 10.15 | BREAK | | |
| | Session 1 “Language and Emotion” Workshop Chair: Paul Wilson | Session 2 Communication and Concepts Chair: Marcin Trojszczak | |
| 10.15 – 10.45 | Paul Wilson (University of Łódź) & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Prototypes and emotions</i> | Jacek Mianowski (Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz) <i>Painting minis and boasting. Visual storytelling and communicative practices of tabletop wargamers</i> | |
| 10.45 – 11.15 | Krzysztof Kosecki (University of Łódź) <i>On Representations of Emotions in Tok Pisin: Against Creole Exceptionalism from a Cognitive Linguistic Perspective</i> | Marcin Kosman (University of Warsaw) <i>Representation of an Older Celebrity in Polish Social Campaigns. A Case Study</i> | |

| | | | |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 11.15 – 11.45 | Anna Bączkowska (University of Gdańsk) <i>Expletives and swear words in film discourse</i> | Michael B. Hinner (TU Bergakademie Freiberg) <i>The influence of stereotyping on purchasing decisions</i> | |
| 11.45 – 12.00 | BREAK | | |
| | Session 1 “Language and Emotion” Workshop Chair: Raffaele Zago | Session 2 Communication and Concepts Chair: Marcin Trojszczak | |
| 12.00 – 12.30 | Hien Tran (Vietnam National University) <i>Conceptual structure of the fear concept in Vietnamese</i> | Aneta Pawlak (Nicolaus Copernicus University in Toruń) <i>Metaforyczny obraz Boga w przysłowiaach polskich i hiszpańskich a aktualny obraz religijności katolickiej w Polsce i w Hiszpanii</i> | |
| 12.30 – 13.00 | Lily I-Wen Su (National Taiwan University) <i>Language and Culture: A Cross-linguistic Perspective on “Pain” Description</i> | Katarzyna Jachymek (Catholic University of Lublin) <i>Zachowywanie i łamanie zasad etyki językowej w komunikacji fanpage’a Z24</i> | |
| 13.00 – 13.30 | Anna Dąbrowska (Maria Skłodowska-Curie University in Lublin) <i>Fight or flight, denial or displacement – the (non) prototypical reactions in a situation of fear. A cognitive account</i> | Ariadna Ciężela (Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej w Warszawie) <i>Wieloznaczność pojęć „ekologia” i „ekolog” w języku polskim</i> | |
| 13.30 – 14.00 | Kuldar Taveter (University of Tartu) & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin) <i>Applying the theory of constructed emotion to the design and implementation of Interactive Digital Narratives</i> | Paweł Kubiak (Adam Mickiewicz University in Poznań) <i>Tożsamość narodowa jako potencjalna kategoria kontrastywna w dydaktyce kultury</i> | |
| 14.00 – 14.30 | CONFERENCE CLOSING | | |

